

給使用者

使用說明



turboMAG pro

燃氣即熱式熱水器

MAG HK 13-2/0-3 H (back flue)

MAG HK 13-2/0-3 B (back flue)

MAG HK 17-2/0-3 H (back flue)

MAG HK 17-2/0-3 B (back flue)

MAG HK 13-2/0-3 H (top flue)

MAG HK 13-2/0-3 B (top flue)

HKzh

編輯 / 出版

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18-0 Telefax 021 91 18-28 10
info@vaillant.de www.vaillant.de

 **Vaillant**

目錄

目錄

1	安全性	3
1.1	操作相關的警告提示	3
1.2	必要的人員資格	3
1.3	一般安全提示	3
2	文件說明	5
2.1	細閱參考資料	5
2.2	保存文件	5
2.3	說明書適用性	5
3	產品說明	5
3.1	型號銘牌上的資料	5
3.2	功率大小	5
3.3	產品結構	5
3.4	顯示屏操作元件	6
3.5	更多遙控器的操作元件 (可選)	6
3.6	熱水溫度建議設定	6
4	如何操作	7
4.1	準備啟動產品	7
4.2	啟動產品前注意事項	7
4.3	啟動產品	7
4.4	選擇運行模式	7
4.5	設定一般模式	7
4.6	設定 ECO 模式	7
4.7	結束 ECO 模式	7
4.8	設定浴缸加水模式	7
4.9	結束浴缸加水模式	8
4.10	設定遙控器的優先順序	8
5	識別故障和排解方法	8
6	維護及保養	8
6.1	保養	8
6.2	產品保護	8
7	停止運行	8
7.1	將產品暫時停止運行	8
7.2	將產品永久終止操作	8
8	保修與客戶服務	8
8.1	保修	8
8.2	客戶服務	8
附件	9
A	識別故障和排解方法	9



1 安全性

1.1 操作相關的警告提示

與操作相關的警告提示的分級

根據可能危險性的嚴重程度，操作相關的警告提示以警告標誌和提示語分級如下：

警告標誌和提示語



危險！

即時生命危險或嚴重人身傷害危險



危險！

致命電擊危險



警告！

人員輕傷危險



小心！

物品損壞或環境破壞風險

1.2 必要的人員資格

注意！

本產品僅可於裝配指定外部鋪設煙道後方能使用。

根據香港法例第51章氣體安全規例，任何氣體裝置工程，包括爐具和接駁喉管的安裝，必須由註冊氣體裝置技工執行，而該技工已於相關的氣體工程類別註冊及受聘於註冊氣體工程承辦商。

在產品上進行不合規格的作業可能損壞整個產品安裝，甚至造成人身傷害。



注意事項

在本說明書中，註冊氣體裝置技工一律稱為「合資格人員」。

- ▶ 只有當您是合資格並獲得授權的人員時，才可在產品上進行作業。

1.3 一般安全提示

1.3.1 符合產品設計的用途

不當或不符合產品設計使用可能對使用者或他人的身體或生命造成危險，或對產品及其他財產造成影響。

產品為燃氣即熱式熱水器，其功能用於熱水製備。

符合規定的用途包含：

- 細閱隨附產品及所有其他設備組件的使用說明
- 遵守所有在說明書內列舉的檢查與保養條件。

8歲以上的兒童，身心與感官功能有限制或缺乏經驗與知識的人士，在旁人看管或已被教導如何使用本產品及明白其可能引起的危險的情況下可以使用本產品。兒童不許使用本產品玩耍。兒童不可在無旁人看管的情況下清潔和進行保養產品的工作。

在本說明書中未提及的應用，或超越所描述的應用範圍，皆屬不符合產品設計用途。任何直接的商業或工業用途也屬不當使用範圍內。

注意！

禁止任何不當使用。

1.3.2 只可由合資格人員進行安裝

只允許由合資格的人員執行產品的安裝、檢查、保養和維修。

1.3.3 操作不當造成的危險

因操作不當可能對您自身及其他人造成危險，並造成財產損失。

- ▶ 仔細閱讀本說明書以及所有參考資料，特別是「安全性」章節，以及警告提示。

1.3.4 煙道堵塞或破裂可能造成生命危險

當在屋內發生排煙情況時：

- ▶ 打開所有可觸及的門窗，使空氣流通。
- ▶ 將產品關閉。
- ▶ 請通知註冊氣體工程承辦商。

1.3.5 燃氣洩漏可導致生命危險

當在大廈內嗅到燃氣味道時：

- ▶ 離開有燃氣味道的房間。
- ▶ 如可能，打開門窗確保適當通風。
- ▶ 不要點明火（例如打火機、火柴）。
- ▶ 不可吸煙。
- ▶ 不可使用電力開關、電線插頭、門鈴、電話
- ▶ 或其他屋內對講機。
- ▶ 關閉燃氣掣或主關斷裝置。
- ▶ 如可能，關閉產品上的燃氣截止閥。
- ▶ 以呼叫或敲打方式警告大廈內其他住戶。
- ▶ 立即離開大廈，並防止他人進入。
- ▶ 一旦離開至大廈外，立即報警。
- ▶ 從大廈外電話通知燃氣供應公司的緊急服務中心。

1.3.6 爆炸性及易燃性材料可造成生命危險

- ▶ 在安裝產品的房間內不可使用或存放爆炸性或易燃性材料（例如汽油、紙類、色料）。



1 安全性



1.3.7 缺少安全裝置可能造成生命危險

缺少安全裝置（例如安全閥）可能導致危及生命的燙傷和其他傷害，例如引起爆炸。

請由註冊氣體裝置技工說明安全裝置的功能及位置。

1.3.8 改裝產品或更動產品使用和安裝環境可能造成生命危險

絕不可拆除、橋接或堵塞安全裝置。

不可變動安全裝置。

不可損壞或拆除部件的封件。

不可對下列部分進行更動：

- 產品
- 燃氣、進氣、水及電流的出入管道
- 整個排煙系統
- 安全閥
- 排水管路
- 可影響產品運行安全性的結構部分

1.3.9 不當或疏忽的保養和維修可能導致受傷和財物損失

- ▶ 絕不可嘗試在您的產品上自行進行保養工作或維修工作。
- ▶ 立即由合資格人員排解故障和處理損壞。
- ▶ 遵守規定的保養周期。

1.3.10 在不適當的安裝地點，可能會出現腐蝕損壞

噴霧器、溶劑、含氯清潔劑、油漆、黏劑、氮化合物、灰塵或類似物品可能會導致產品及進氣 / 排煙管道內出現腐蝕。

- ▶ 請確保安裝地點不含有氟、氯、硫、灰塵等。
- ▶ 請確保安裝地點周圍不可存放化學材料。

2 文件說明

2.1 細閱參考資料

- ▶ 請務必注意所有隨附於設備組件的使用說明。

2.2 保存文件

- ▶ 保存本說明書以及所有參考資料，以供後續使用。

2.3 說明書適用性

此說明書僅適用於：

產品 - 型號

MAG HK 13-2/0-3 H (back flue)	0010017391
MAG HK 17-2/0-3 H (back flue)	0010017392
MAG HK 13-2/0-3 B (back flue)	0010017393
MAG HK 17-2/0-3 B (back flue)	0010017394
MAG HK 13-2/0-3 B (top flue)	0010017395
MAG HK 13-2/0-3 H (top flue)	0010017396

3 產品說明

3.1 型號銘牌上的資料

側面板可見型號銘牌。

型號銘牌上的資料	意義
	條碼及序號，第7至16數字= 產品型號
產品名稱	德國智能科技熱水器
型號	MAG HK...
煙道種類	背排式或頂排式
燃氣種類	香港液化石油氣或香港煤氣
操作壓力 (燃氣)	許可的燃氣壓力
額定熱負荷	功率，單位為kW
熱水產量	單位為L/min, ΔT : 攝氏25度
適用水壓	0.14 - 10 bar
電源	AC 220V/50Hz
耗電量	電力功率，單位為W
製造商	威能(無錫)供熱設備有限公司
類型批准機構	天津出入境檢驗檢疫局
類型批准證明書號碼	型號核准證號



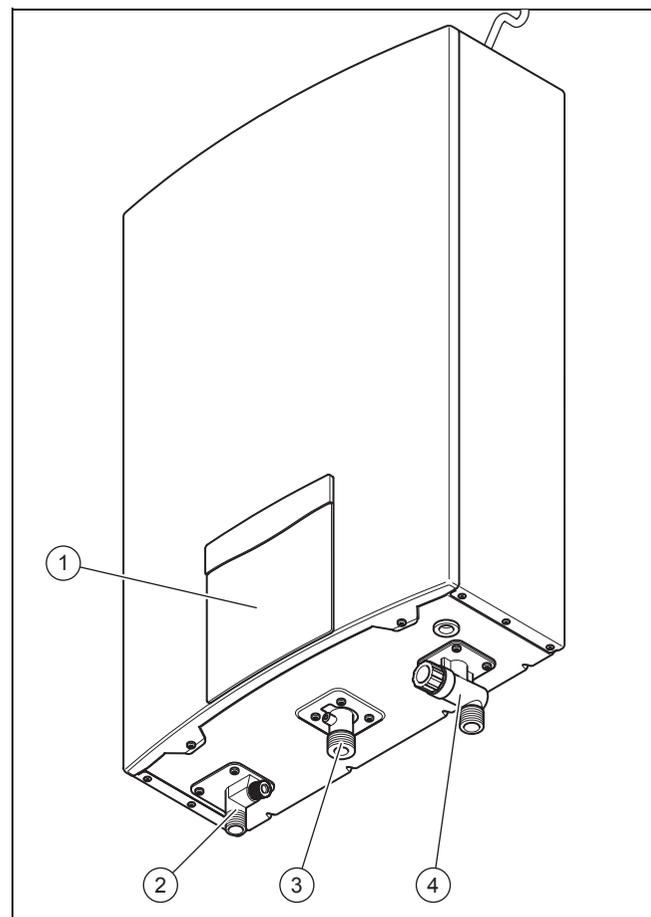
注意事項

請確認本產品符合安裝地點的燃氣類別。

3.2 功率大小

型號名稱	功率	水流量 (ΔT 25 K)
MAG HK 13-2/0-3 H (back flue) MAG HK 13-2/0-3 H (top flue) MAG HK 13-2/0-3 B (back flue) MAG HK 13-2/0-3 B (top flue)	最小 4.8 - 最大 28 kW	13 L/min
MAG HK 17-2/0-3 H (back flue) MAG HK 17-2/0-3 B (back flue)	最小 6.2 - 最大 37 kW	17 L/min

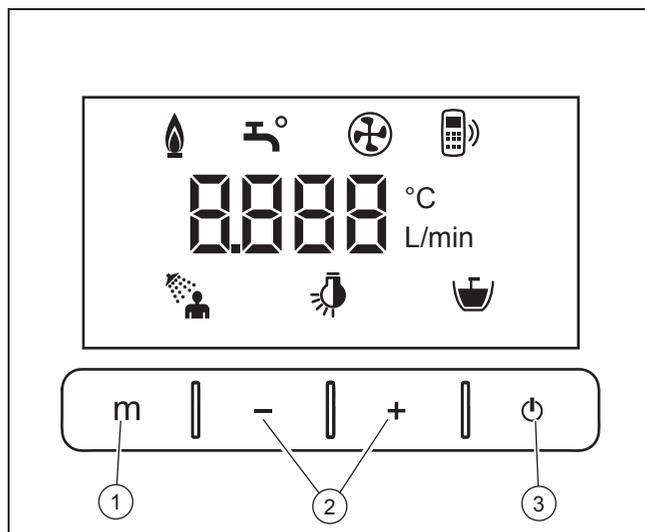
3.3 產品結構



- | | |
|--------|--------|
| 1 顯示屏 | 3 燃氣接頭 |
| 2 熱水接頭 | 4 冷水接頭 |

3 產品說明

3.4 顯示屏操作元件

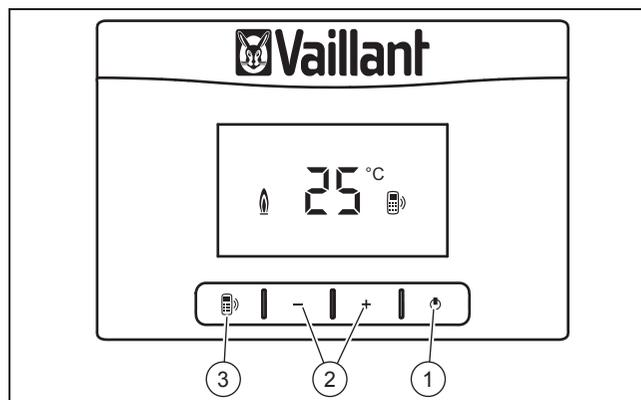


- 1 選擇運行模式按鈕 (短按) / 在已安裝多個遙控器中選擇優先操作介面的按鈕 (長按)
- 2 和 按鈕
- 3 按鈕 (開關按鈕)

3.4.1 顯示屏的符號

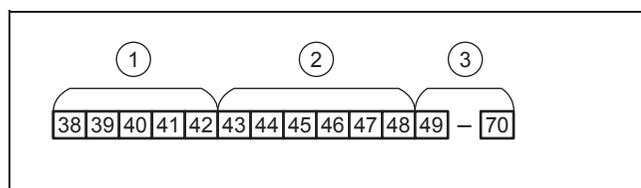
符號	意義	說明
	燃燒器正常運行	燃燒器運行
	正在使用水	當水流過產品時即顯示。
	風扇已啟動	當風扇運轉時即顯示。
	流量	在浴缸加水模式中顯示。
	浴缸加水模式	在浴缸加水模式中顯示。
	一般模式	在一般模式中顯示
	遙控器的優先設定	在優先的遙控器顯示屏上亮起，或在非優先的遙控器顯示屏上閃爍。
	ECO 模式 (節能模式)	在 ECO 模式中顯示。

3.5 更多遙控器的操作元件 (可選)



- 1 按鈕 (開關按鈕)
- 2 和 按鈕
- 3 選擇遙控器優先權的按鈕

3.6 熱水溫度建議設定



- 1 餐具清洗, 沐浴
- 2 沐浴, 熱水
- 3 高溫

熱水溫度可設定為攝氏 38 度至攝氏 70 度 (出廠設置: 攝氏 42 度)。若是設定的水溫在使用熱水之前低於攝氏 48 度, 則無法在運作期間將熱水溫度提高超過攝氏 48 度, 以防止燙傷。

若是設定的水溫在使用熱水之前高於攝氏 48 度, 則在運作期間只能降低溫度, 以防止燙傷。

若產品已被截斷電源並再重新啟動, 則水溫設定與截斷電源前相同, 但最高為攝氏 48 度。

如將熱水溫度設定為 > 攝氏 48 度, 但 10 分鐘內沒有使用熱水, 熱水溫度將會自動設定為攝氏 48 度。

當使用多個遙控器時, 僅可以優先的遙控器設定熱水溫度。

3.6.1 一般模式

一般模式適用於需要調節熱水溫度時使用。初次啟動後即進入一般模式。

3.6.2 ECO 模式 (節能模式)

ECO 模式的溫度及水流量需於使用熱水前預先設定。

條件: 13 L 產品

水流量可為不同數值: 6、7、8、9、10 L/min。

條件: 17 L 產品

水流量可為不同數值: 6、7、8、9、10、11、12、13、14 L/min。

上次設定的預設值將會被儲存, 並在重新啟動 ECO 模式時重新採用。

3.6.3 浴缸加水模式

在浴缸加水模式中, 您可指定所需的水量 (如 160 公升)。

您只可在產品的主遙控器上選擇浴缸加水模式。



注意事項

當水量低於設定的水量 10 公升時，本產品會發出聲音訊號。顯示屏顯示目前的水量。當達到所設定的水量時，本產品將發出急促的聲音訊號，通知關閉水龍頭。若未關閉水龍頭，顯示屏仍會繼續顯示目前的水量。

若浴缸加水在 42 分鐘後仍未結束，本產品將再發出聲音訊號提醒使用者。

4 如何操作



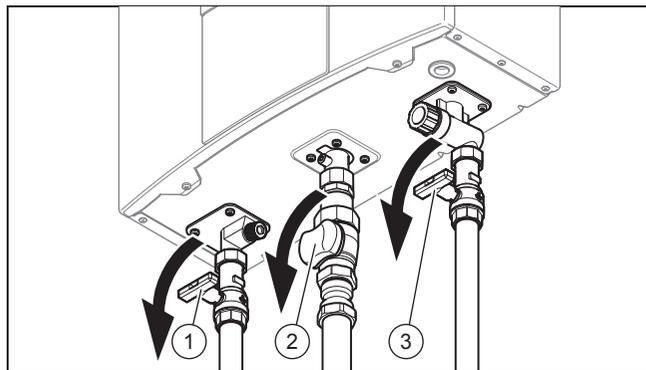
警告！

熱水可能造成燙傷危險！

水溫設定錯誤，以及管道內的熱水可能造成燙傷。

▶ 用手檢查水溫。

4.1 準備啟動產品



1. 打開冷水截止閥 (3)。
2. 打開熱水截止閥 (1)。
3. 打開水龍頭檢查水流量。
4. 關閉水龍頭。
5. 啟動產品的供電。
6. 打開燃氣截止閥 (2)。

4.2 啟動產品前注意事項

▶ 面板完全關閉時，才能操作此產品。

4.3 啟動產品

1. 按下 [M]。
 - ◁ 顯示屏上顯示一般模式的預設溫度 (出廠設置：攝氏 42 度)。自我測試結束時，顯示屏熄滅，產品重新回到待用狀態。
2. 打開水龍頭。
 - ◁ 本產品自動啟動。如出現點火問題時，請重覆打開和關閉水龍頭數次(請確保每次打開和關閉水龍頭須作短暫停頓)。

4.4 選擇運行模式

- ▶ 按下 [M]，以選擇一般模式、ECO 模式或浴缸加水模式。
 - ◁ 此時背景照明會亮起。



注意事項

只有不使用熱水時，才可切換運行模式。

4.5 設定一般模式

1. 按下 [M]。
2. 按下 [M-] 或 [M+]，已設定水溫。
 - ◁ 顯示屏顯示目前的水溫 3 秒鐘。
3. 打開水龍頭。
 - ◁ 顯示屏顯示目前的水溫。

4.6 設定 ECO 模式

1. 如欲在待機狀態時從一般模式切換到 ECO 模式，請按一次 [M]。
 - ◁ 顯示屏則閃爍顯示預設的水流量。
2. 按下 [M-] 或 [M+]，以選擇數個數值中之一的水流量。
3. 等候 3 秒鐘，期間不可進行任何設定。
 - ◁ 顯示屏閃爍顯示目前所設定的水溫。
4. 按下 [M-] 或 [M+]，以設定水溫。
5. 打開水龍頭。
 - ◁ 顯示屏在 3 秒鐘後顯示目前的水溫。

4.7 結束 ECO 模式

1. 待機狀態時，按下 [M]，切換至其他模式
2. 遙控器取得優先權 (如適用)

4.8 設定浴缸加水模式

1. 如欲在待機狀態時從一般模式切換到浴缸加水模式，請按兩次 [M]。
 - ◁ 水量顯示開始閃爍。(出廠設置：160 公升)
2. 按下 [M-] 或 [M+]，以設定水量。接下來等候 3 秒鐘。
3. 按下 [M-] 或 [M+]，以設定水溫。
 - ◁ 出廠設置：攝氏 42 度
4. 打開水龍頭。
 - ◁ 顯示屏顯示目前的水溫。



注意事項

在到達設定水量的 10 公升之前及到達設定水量時，本產品會發出聲音訊號。本產品無法自動結束浴缸加水模式。

5 識別故障和排解方法

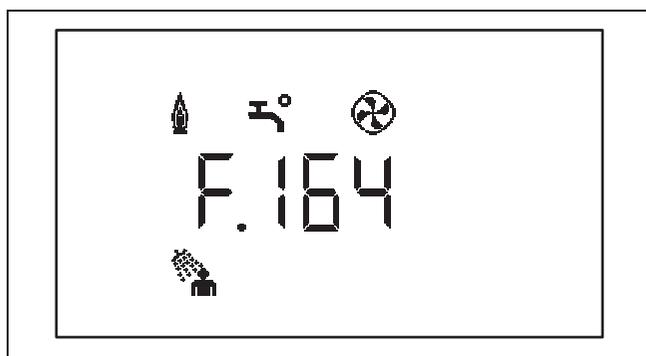
4.9 結束浴缸加水模式

1. 關閉水龍頭約10分鐘；或
2. 待機狀態時, 按下 [m], 切換其他模式；或
3. 按下 [⊙]；或
4. 當水量低於設定的水量10公升時, 關閉水龍頭；或
5. 關掉外部的電源開關；或
6. 遙控器取得優先權 (如適用)。

4.10 設定遙控器的優先順序

1. 關閉所有的水龍頭。
2. 長按產品上的按鈕 [m], 以設定產品上操作元件的優先權。此外也可在遙控器上短暫按下 [m], 以設定遙控器的優先權。
 - 在顯示屏上亮起優先權的符號。顯示屏的符號 (→ 頁 6)

5 識別故障和排解方法



故障資訊顯示比其他內容優先。

- ▶ 若是出現故障或故障資訊, 則依照附件中的表格著手排解。
識別故障和排解方法 (→ 頁 9)
- ▶ 如果產品在按照表格檢測後仍無法正常運作, 則請聯繫合資格人員排解問題。

6 維護及保養

6.1 保養

由合資格人員進行每年一次的檢查及每 18 個月一次的保養是讓產品長期維持良好狀態、操作安全可靠和產品壽命的先決條件。

6.2 產品保護



小心！
使用不適當的清潔劑有造成物品損壞的危險！

- ▶ 不可使用噴霧器、研磨劑、洗潔精、溶劑或含氯清潔劑。

- ▶ 使用濕布和不含溶劑的肥皂清潔飾板。

7 停止運行

7.1 將產品暫時停止運行

- ▶ 關閉冷水截止閥。
- ▶ 打開水龍頭, 讓剩餘的水從管道流出。
- ▶ 關閉水龍頭。
- ▶ 關閉熱水截止閥。
- ▶ 關閉燃氣截止閥。
- ▶ 拔掉產品的電源。

7.2 將產品永久終止操作

- ▶ 請聯絡合資格人員永久終止操作。

8 保修與客戶服務

8.1 保修

保修相關資訊, 請參閱背面下方的聯絡地址。

8.2 客戶服務

本公司的客戶服務聯絡資訊, 請參閱背面下方的地址或 www.vaillant.com。

附件

A 識別故障和排解方法

問題	可能原因	排解方法
點火過程故障	燃氣管內含空氣	多次打開與關閉水龍頭 (請確保每次打開和關閉水龍頭須作短暫停頓)
燃燒器於連續使用 45 ±3 分鐘後自動關閉	安全裝置啟動	短暫關閉水龍頭
稍微打開的水龍頭沒有熱水	流量低於 2.5 L/min	提高水龍頭流量
水龍頭打開時沒有熱水	管路內的剩餘冷水	讓冷水流出
排煙口的蒸汽	排氣中的水分在冷空氣中凝結	無故障
熱水呈白色	溶解在冷水的空氣釋放出來	無故障
關閉熱水閥後，風扇繼續運轉	風扇將室外空氣送至燃燒器	無故障
水溫和流量波動	其他的水龍頭皆已打開或關閉	無故障
安全閥漏水	安全閥打開，以降低過壓	將入口的冷水水壓限制於 1.0 MPa (10 bar) 以下和 0.014 MPa (0.14 bar) 以上。為此請詢問合資格人員。
運行時發出哨音	不均勻氣流；低燃氣壓力	請通知合資格人員 / 客戶服務中心並要求檢查燃氣壓力。

0020209630_00 21.04.2015

電寶實業有限公司

香港 ■ 葵涌 ■ 葵喜街13-29號 ■ 永恆工業大廈16樓7-12室

電話: +852 3622 3833 ■ 傳真: +852 3622 3820 ■ 電郵: company@hotpool.com.hk

© 本說明書或其部分皆受版權保護，未經製造商的書面許可不得將其複製或散佈。